

Mat

Chapter 12

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ, ἐπορεύθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς σάββασιν διὰ τῶν
میں اُس اُس وقت-میں گیا وہ یسوع اُن سبتوں-میں سے-ہو-کر اُن
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2540](#) [G4198](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1223](#) [G3588](#)

σπορίμων; οἱ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπέινασαν, καὶ ἤρξαντο τίλλειν στάχους,
کھیتوں-میں وہ اور شاگرد اُس-کے بھوکے-ہوئے اور شروع-کیا توڑنا بالیں
[G4702](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3983](#) [G2532](#) [G0756](#) [G5089](#) [G4719](#)

καὶ ἐσθίειν.
اور کھانا
[G2532](#) [G2068](#)

کر توڑ توڑ بالیں کی اناج وہ اور لگی بھوک کو شاگردوں کے اُس چلتے چلتے تھا۔ دن کا سبت تھا۔ ربا گزر سے میں کھیتوں کے اناج عیسیٰ میں دنوں اُن لگے۔ کھانے

2 οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἰδόντες, εἶπαν αὐτῷ, Ἰδοὺ, οἱ μαθηταὶ σου ποιοῦσιν
وہ اور فریسی دیکھ-کر کہا اُس-سے دیکھو وہ شاگرد تیرے کرتے-ہیں
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G3708](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G4160](#)

ὁ οὐκ ἔξεστιν ποιεῖν ἐν σαββάτῳ.
جو نہیں جائز-ہے کرنا میں سبت-میں
[G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4160](#) [G1722](#) [G4521](#)

ہے۔ منع دن کے سبت جو ہیں رہے کر کام ایسا شاگرد کے آپ دیکھو، کی، شکایت سے عیسیٰ نے فریسیوں کر دیکھ یہ

3 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε ἐπέινασεν,
وہ اور کہا اُن-سے نہیں پڑھا کیا کیا داؤد-نے جب بھوکا-ہوا
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G0314](#) [G5101](#) [G4160](#) [G1138](#) [G3753](#) [G3983](#)

καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ?
اور وہ ساتھ اُس-کے
[G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)

لگی؟ بھوک کو ساتھیوں کے اُس اور اُسے جب کیا کیا نے داؤد کہ پڑھا نہیں نے تم کیا دیا، جواب نے عیسیٰ

4 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς
کیسے داخل-ہوا میں اُس گھر-میں کے خدا-کے اور وہ روٹیاں کی
[G4459](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#)

προθέσεως ἔφαγον, ὁ οὐκ ἐξὸν ἦν αὐτῷ φαγεῖν, οὐδὲ τοῖς μετ' αὐτοῦ,
نذر کھائیں جو نہیں جائز تھا اُس-کو کھانا نہ اُن ساتھ اُس-کے
[G4286](#) [G5315](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5315](#) [G3761](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)

εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν μόνοις?
اگر نہیں اُن کابنوں-کو صرف
[G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2409](#) [G3441](#)

اماموں صرف بلکہ تھی نہیں اجازت کی اِس اُنہیں اگرچہ کھائیں، روٹیاں شدہ مخصوص لئے کے رب سمیت ساتھیوں اپنے اور ہوا داخل میں گھر کے اللہ وہ کو؟

5 ἡ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ, ὅτι τοῖς σάββασιν οἱ ἱερεῖς ἐν
یا نہیں پڑھا میں اس شریعت-میں کہ ان سبتوں-میں وہ کابن میں
G2228 G3756 G0314 G1722 G3588 G3551 G3754 G3588 G4521 G3588 G2409 G1722

τῷ ἱερῷ τὸ σάββατον βεβηλοῦσιν, καὶ ἀναίτιοί εἰσιν?
اس میں بیگل-میں وہ سبت-کو توڑتے-ہیں اور بے-قصور ہیں
G3588 G2411 G3588 G4521 G0953 G2532 G0338 G1510

ہیں؟ ٹھہرتے بے الزام وہ تو بھی ہیں توڑتے حکم کا کرنے آرام ہوئے کرتے خدمت میں المقدس بیت دن کے سبت امام گو کہ پڑھا نہیں میں توریت نے تم کیا یا

6 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι τοῦ ἱεροῦ μεῖζόν ἐστὶν ὧδε.
کہتا-ہوں اور تم-سے کہ سے سے بیگل-سے بڑا ہے یہاں
G3004 G1161 G4771 G3754 G3588 G2411 G3173 G1510 G5602

ہے۔ افضل سے المقدس بیت جو ہے وہ یہاں کہ ہوں بتاتا تمہیں میں

7 εἰ δὲ ἐγνώκειτε τί ἐστὶν, Ἔλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν, οὐκ ἄν
اگر اور جانتے کیا ہے رحم چاہتا-ہوں اور نہ قربانی نہیں تو
G1487 G1161 G1097 G5101 G1510 G1656 G2309 G2532 G3756 G2378 G3756 G0302

κατεδικάσατε τοὺς ἀναίτιους.
مجرم-ٹھہراتے ان بے-قصوروں-کو
G2613 G3588 G0338

ٹھہراتے۔ نہ مجرم کو بے قصوروں تو سمجھتے مطلب کا اس تم اگر ہوں۔ کرتا پسند رحم بلکہ نہیں قربانی میں ہے، لکھا میں مقدس کلام

8 κύριος γὰρ ἐστὶν τοῦ σαββάτου ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
خداوند کیونکہ ہے کا سبت-کا وہ بیٹا کا انسان-کا
G2962 G1063 G1510 G3588 G4521 G3588 G5207 G3588 G0444

ہے۔ مالک کا سبت آدم ابن کیونکہ

9 Καὶ μεταβάς ἐκεῖθεν, ἦλθεν εἰς τὴν συναγωγὴν αὐτῶν.
اور چل-کر سے وہاں-سے آیا میں ان-کی عبادت-گاہ-میں ان-کی
G2532 G3327 G1564 G2064 G1519 G3588 G4864 G0846

ہوا۔ داخل میں خانے عبادت کے ان وہ چلتے چلتے سے وہاں

10 καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπος χεῖρα ἔχων ξηράν. καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, λέγοντες,
اور دیکھو آدمی ہاتھ رکھنے-والا سوکھا اور پوچھا اس-سے کہتے-ہوئے
G2532 G3708 G0444 G5495 G2192 G3584 G2532 G1905 G0846 G3004

Εἰ ἔξεστιν τοῖς σάββασιν θεραπεύσαι?-- ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.
کیا جائز-ہے ان سبتوں-میں شفا-دینا تاکہ الزام-لگائیں اس-پر
G1487 G1832 G3588 G4521 G2323 G2443 G2723 G0846

کیا پوچھا، سے اس نے انہوں لئے اس تھے، رہے کر تلاش بہانہ کوئی کا لگانے الزام پر عیسیٰ لوگ تھا۔ ہوا سوکھا ہاتھ کا جس تھا آدمی ایک میں اس ہے؟ دیتی اجازت کی دینے شفا دن کے سبت شریعت

11 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τίς ἔσται ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος, ὃς ἔξει
وہ اور کہا ان-سے کون ہوگا سے تم-میں آدمی جو رکھے-گا
G3588 G1161 G3004 G0846 G5101 G1510 G1537 G4771 G0444 G3739 G2192

πρόβατον ἓν, καὶ ἐὰν ἐμπέσῃ τοῦτο τοῖς σάββασιν εἰς βόθυνον, οὐχὶ
بھیڑ ایک اور اگر گر-جائے یہ ان سبتوں-میں میں گڑھے-میں کیا-نہیں
G4263 G1520 G2532 G1437 G1706 G3778 G3588 G4521 G1519 G0999 G3780

κρατήσῃ αὐτὸ καὶ ἐγερεῖ?
پکڑے-گا اس-کو اور اٹھائے-گا
G2902 G0846 G2532 G1453

گے؟ نکالو نہیں اُسے کیا تو جائے گر میں گڑھے دن کے سبت بھیڑ کی کسی سے میں تم اگر دیا، جواب نے عیسیٰ

- 12 πόσω οὖν διαφέρει ἄνθρωπος προβάτου? ὥστε ἔξεστιν τοῖς σάββασιν καλῶς
کتنا تو بہتر ہے آدمی سے بھیڑ سے پس جائز ہے اُن سبتوں میں اچھا
[G4214](#) [G3767](#) [G1308](#) [G0444](#) [G4263](#) [G5620](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2573](#)

ποιεῖν.

کرنا
[G4160](#)

ہے۔ دیتی اجازت کی کرنے کام نیک شریعت غرض ہے! قیمت و قدر زیادہ کتنی کی انسان نسبت کی بھیڑ اور

- 13 τότε λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἔκτεινόν σου τὴν χεῖρα. καὶ ἐξέτεινεν, καὶ
پھر کہتا ہے اُس سے آدمی سے بڑھا اپنا وہ ہاتھ اور بڑھایا اور
[G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1614](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G1614](#) [G2532](#)

ἀπεκατεστάθη, ὑγιῆς ὡς ἡ ἄλλη.
بحال ہو گیا تندرست جیسا وہ دوسرا
[G0600](#) [G5199](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0243](#)

گیا۔ بو تندرست مانند کی ہاتھ دوسرے ہاتھ کا اُس تو کیا ایسا نے اُس بڑھا۔ آگے ہاتھ اپنا کہا، تھا ہوا سوکھا ہاتھ کا جس سے آدمی اُس نے اُس پھر

- 14 ἐξεληθέντες δὲ, οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον κατ' αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν
نکل کر اور وہ فریسیوں نے مشورہ کیا خلاف اُس کے تاکہ اُس کو
[G1831](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4824](#) [G2983](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3704](#) [G0846](#)

ἀπολέσωσιν.

ہلاک کریں
[G0622](#)

لگے۔ کرنے سازشیں کی کرنے قتل کو عیسیٰ میں آپس کر نکل فریسی پر اس

- 15 Ὁ δὲ Ἰησοῦς, γνοὺς, ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ [ὄχλοι]
وہ اور یسوع جان کر چلا گیا وہاں سے اور اور پیچھے آئے اُس کے بجوم
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1097](#) [G0402](#) [G1564](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#)

πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς πάντας,
بہت سے اور شفا دی اُن کو سب کو
[G4183](#) [G2532](#) [G2323](#) [G0846](#) [G3956](#)

کردے شفا کو مریضوں تمام کے اُن نے اُس تھے۔ رہے چل پیچھے کے اُس لوگ سے بہت گیا۔ چلا سے وہاں وہ تو لیا جان یہ نے عیسیٰ جب

- 16 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μὴ φανερόν αὐτὸν ποιήσωσιν.
اور تاکید کی اُن کو تاکہ نہ ظاہر اُس کو کریں
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5318](#) [G0846](#) [G4160](#)

بتاؤ۔ نہ میں بارے میرے کو کسی کی، تاکید اُنہیں

- 17 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
تاکہ پورا ہو جو کہا گیا ذریعے یسعیاہ اُس نے نبی کے کہنے والے
[G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

ہوئی، پوری گوئی پیش یہ کی نبی یسعیاہ یوں

18 Ἴδου ὁ παῖς μου, ὃν ἠρέτισα, ὁ ἀγαπητός μου, «εἰς» ὃν
 دیکھو وہ خادم میرا جس-کو چنا-ہے-میں-نے وہ پیارا میرا میں جس-میں
[G3708](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1473](#) [G3739](#) [G0140](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3739](#)

εὐδόκησεν ἡ ψυχὴ μου. θήσω τὸ Πνεῦμά μου ἐπ' αὐτόν, καὶ κρίσιν
 خوش-بوئی وہ جان میری رکھوں-گا وہ روح اپنی پر اُس-پر اور انصاف اور
[G2106](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5087](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2920](#)

τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ.
 سنائے-گا قوموں-کو اُن
[G3588](#) [G1484](#) [G0518](#)

گا۔ کرے اعلان کا انصاف میں اقوام وہ اور گا، ڈالوں پر اُس کو روح اپنے میں ہے۔ پسند مجھے جو پیارا میرا ہے، لیا جن نے میں جسے خادم میرا دیکھو،

19 οὐκ ἐρίσει οὐδὲ κραυγάσει, οὐδὲ ἀκούσει τις ἐν ταῖς πλατείαις τὴν
 نہ جھگڑے-گا نہ چلائے-گا نہ سنے-گا کوئی میں اُن گلیوں-میں وہ
[G3756](#) [G2051](#) [G3761](#) [G2905](#) [G3761](#) [G0191](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4113](#) [G3588](#)

φωνὴν αὐτοῦ.
 آواز اُس-کی
[G5456](#) [G0846](#)

گی۔ دے نہیں سنائی آواز کی اُس میں گلیوں گا۔ چلائے نہ گا، جھگڑے تو نہ وہ

20 κάλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει, καὶ λίνον τυφόμενον οὐ σβέσει,
 سرکنڈا کچلا-ہوا نہ توڑے-گا اور بٹی دھواں-دار نہ بجھائے-گا
[G2563](#) [G4937](#) [G3756](#) [G2608](#) [G2532](#) [G3043](#) [G5188](#) [G3756](#) [G4570](#)

ἕως ἄν ἐκβάλῃ εἰς νῆκος τὴν κρίσιν.
 جب-تک نہ لے-جائے تک فتح-تک وہ انصاف-کو
[G2193](#) [G0302](#) [G1544](#) [G1519](#) [G3534](#) [G3588](#) [G2920](#)

بخشے۔ نہ غلبہ کو انصاف وہ تک جب گا بجھائے کو بٹی بوئی بجھتی نہ گا، توڑے کو سرکنڈے بوئے کچلے وہ نہ

21 καὶ τῷ ὄνοματι αὐτοῦ ἔθνη ἔλπιουσιν.
 اور اُس نام-پر اس-کے قومیں امید-رکھیں-گی
[G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1484](#) [G1679](#)

گی۔ رکھیں امید قومیں سے نام کے اسی

22 Τότε προσηνέχθη αὐτῷ δαιμονιζόμενος, τυφλὸς καὶ κωφός, καὶ
 پھر لایا-گیا اُس-کے پاس اَسِيب-زدہ اندھا اور گونگا اور
[G5119](#) [G4374](#) [G0846](#) [G1139](#) [G5185](#) [G2532](#) [G2974](#) [G2532](#)

ἐθεράπευσεν αὐτόν, ὥστε τὸν κωφὸν λαλεῖν καὶ βλέπειν.
 شفا-دی اُس-کو تاکہ وہ گونگا بولے اور دیکھے
[G2323](#) [G0846](#) [G5620](#) [G3588](#) [G2974](#) [G2980](#) [G2532](#) [G0991](#)

لگا۔ دیکھنے اور بولنے گونگا تو دی شفا اُسے نے عیسیٰ تھا۔ گونگا اور اندھا وہ تھا۔ میں گرفت کی بدروح جو گیا لایا پاس کے عیسیٰ کو آدمی ایک پھر

23 καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ ὄχλοι, καὶ ἔλεγον, Μήτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς
 اور حیران-ہوئے سب وہ بجوم اور کہتے-تھے کیا بہ ہے وہ بیٹا
[G2532](#) [G1839](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3385](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#)

Δαυίδ?
 داؤد-کا
[G1138](#)

نہیں؟ داؤد ابنِ یہ کیا لگے، پوچھنے اور گئے رہ بکا بکا لوگ تمام کے بجوم

24 οί δὲ Φαρισαῖοι, ἀκούσαντες, εἶπον, Οὗτος οὐκ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια,
 وہ اور نے فریسیوں-نے سن-کر کہا یہ نہیں نکالتا وہ کو بدروحوں-کو
 [G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#)

εἰ μὴ ἐν τῷ Βεελζεβούλ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων.
 مگر نہیں میں اس بعل-زبول کے سردار-کے ان کے بدروحوں-کے
 [G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0954](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1140](#)

ہے۔ نکالتا کو بدروحوں معرفت کی زبول بعل سردار کے بدروحوں صرف یہ کہا، نے انہوں تو سنا یہ نے فریسیوں جب لیکن

25 εἰδὼς δὲ τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία μερισθεῖσα
 جان-کر اور ان خیالوں-کو ان کے کہا ان-سے ہر بادشاہت تقسیم-ہوئی
 [G1492](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1761](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0932](#) [G3307](#)

καθ' ἑαυτῆς ἐρημοῦται, καὶ πᾶσα πόλις ἢ οἰκία μερισθεῖσα καθ' ἑαυτῆς
 خلاف اپنے-آپ-کے ویران-ہوتی-ے اور ہر شہر یا گھر تقسیم-ہوا خلاف اپنے-آپ-کے
 [G2596](#) [G1438](#) [G2049](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4172](#) [G2228](#) [G3614](#) [G3307](#) [G2596](#) [G1438](#)

οὐ σταθήσεται.
 نہ قائم-رہے-گا
 [G3756](#) [G2476](#)

بھی وہ ہو حالت ایسی کی گھرانے یا شہر جس اور گی۔ جائے ہو تباہ وہ جائے پڑ پھوٹ میں بادشاہی جس کہا، سے ان نے عیسیٰ کر جان خیالات یہ کے ان
 سکتا۔ رہ نہیں قائم

26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς τὸν Σατανᾶν ἐκβάλλει, ἐφ' ἑαυτὸν ἔμερίσθη. πῶς
 اور اگر وہ شیطان اس شیطان-کو نکالتا-ے ہر اپنے-آپ-کو تقسیم-ہوا کیسے
 [G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1544](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3307](#) [G4459](#)

οὗν σταθήσεται ἢ βασιλεία αὐτοῦ?
 تو قائم-رہے-گی وہ بادشاہت اس-کی
 [G3767](#) [G2476](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#)

ہے؟ سکتی رہ قائم طرح کس بادشاہی کی اس میں صورت اس ہے۔ گئی پڑ پھوٹ میں اس پھر تو نکالے کو آپ اپنے ابلیس اگر طرح اسی

27 καὶ εἰ ἐγὼ ἐν Βεελζεβούλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν
 اور اگر میں میں بعل-زبول-سے نکالتا-ہوں وہ کو بدروحوں-کو وہ بیٹے تمہارے
 [G2532](#) [G1487](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0954](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#)

ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν? διὰ τοῦτο, αὐτοὶ κριταὶ ἔσονται ὑμῶν.
 میں کس-سے میں نکالتے-ہیں لہذا اس-لیے وہ منصف ہوں-گے تمہارے
 [G1722](#) [G5101](#) [G1544](#) [G1223](#) [G3778](#) [G0846](#) [G2923](#) [G1510](#) [G4771](#)

ہوں منصف تمہارے میں بات اس وہی چنانچہ ہیں؟ نکالتے ذریعے کے کس انہیں بیٹے تمہارے تو ہوں نکالتا سے مدد کی زبول بعل کو بدروحوں میں اگر اور
 گے۔

28 εἰ δὲ ἐν Πνεύματι Θεοῦ ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν
 اگر لیکن میں روح-سے خدا-کی میں نکالتا-ہوں وہ کو بدروحوں-کو تو آپہنچی-ے
 [G1487](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G0686](#) [G5348](#)

ἐφ' ὑμᾶς ἢ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
 پر تم-پر وہ بادشاہت کی خدا-کی
 [G1909](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

ہے۔ چکی پہنچ پاس تمہارے بادشاہی کی اللہ پھر تو ہوں دیتا نکال کو بدروحوں معرفت کی روح کے اللہ میں اگر لیکن

29 ἡ πῶς δύνатаί τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τὰ
یا کیسے سکتا ہے کوئی داخل ہونا میں اُس گھر میں کے طاقتور کے اور وہ
G2228 G4459 G1410 G5100 G1525 G1519 G3588 G3614 G3588 G2478 G2532 G3588

σκεύη αὐτοῦ ἀρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον δῆση τὸν ἰσχυρόν? καὶ τότε τὴν
سامان اس کا لوٹنا جب تک نہ پہلے باندھے اُس طاقتور کو اور پھر اُس
G4632 G0846 G0726 G1437 G3361 G4412 G1210 G3588 G2478 G2532 G5119 G3588

οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.
گھر کو اُس کے لوٹے گا
G3614 G0846 G1283

بے۔ سکتا جا لوٹا اُسے ہی پھر جائے؟ نہ باندھا اُسے کہ تک جب بے ممکن طرح کس لوٹنا اسباب و مال کا اُس کر گھس میں گھر کے آدمی زور آور کسی

30 ὁ μὴ ὢν μετ' ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ ἔστιν; καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ'
جو نہیں ہے ساتھ میرے خلاف میرے ہے اور جو نہیں جمع کرتا ساتھ
G3588 G3361 G1510 G3326 G1473 G2596 G1473 G1510 G2532 G3588 G3361 G4863 G3326

ἐμοῦ σκορπίζει.
میرے بکھیرتا ہے
G1473 G4650

بے۔ بکھیرتا وہ کرتا نہیں جمع ساتھ میرے جو اور بے خلاف میرے وہ نہیں ساتھ میرے جو

31 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πᾶσα ἀμαρτία καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς
لہذا اس لیے کہتا ہوں تم سے ہر گناہ اور کفر اور معاف کیا جائے گا اُن
G1223 G3778 G3004 G4771 G3956 G0266 G2532 G0988 G0863 G3588

ἀνθρώποις; ἡ δὲ τοῦ Πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται
لوگوں کو وہ لیکن کا روح کے کفر نہیں معاف کیا جائے گا
G0444 G3588 G1161 G3588 G4151 G0988 G3756 G0863

گا۔ جائے کیا نہیں معاف اُسے کے۔ بکنے کفر خلاف کے القدس روح سوائے گا سکے جا کیا معاف کفر اور گناہ ہر کا انسان کہ ہوں بتاتا کو تم میں غرض

32 καὶ ὁς ἐὰν εἴπη λόγον κατὰ τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται
اور جو کوئی کہے بات خلاف کے کے بیٹے کے انسان کے معاف کیا جائے گا
G2532 G3739 G1437 G3004 G3056 G2596 G3588 G5207 G3588 G0444 G0863

αὐτῷ; ὁς δ' ἂν εἴπη κατὰ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, οὐκ
اُس کو جو لیکن کبھی کہے خلاف کے کے روح کے کے قدوس کے نہیں
G0846 G3739 G1161 G0302 G3004 G2596 G3588 G4151 G3588 G0040 G3756

ἀφεθήσεται αὐτῷ, οὔτε ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι.
معاف کیا جائے گا اُس کو نہ میں اس اُس اُس زمانے میں نہ میں اُس میں آنے والے میں
G0863 G0846 G3777 G1722 G3778 G3588 G0165 G3777 G1722 G3588 G3195

میں جہان والے آنے نہ اور میں جہان اِس نہ اُسے کرے بات خلاف کے القدس روح جو لیکن گا، سکے جا کیا معاف اُسے کرے بات خلاف کے آدم ابن جو گا۔ جائے کیا معاف

33 Ἡ ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ καλόν, ἡ
یا بناؤ وہ درخت اچھا اور اُس پھل اچھا اُس کا اچھا یا
G2228 G4160 G3588 G1186 G2570 G2532 G3588 G2590 G0846 G2570 G2228

ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ σαπρὸν: ἐκ γὰρ
بناؤ وہ درخت برا اور اُس پھل اُس کا برا سے کیونکہ
G4160 G3588 G1186 G4550 G2532 G3588 G2590 G0846 G4550 G1537 G1063

τοῦ καρποῦ, τὸ δένδρον γινώσκεται.
اُس پھل سے وہ درخت پہچانا جاتا ہے
G3588 G2590 G3588 G1186 G1097

بے-جاتا پہچانا ہی سے پھل کے اُس درخت ہے۔ ملتا پھل خراب سے درخت خراب ہے۔ ہوتی ضرورت کی درخت اچھے لئے کے پھل اچھے

34 γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς δύνασθε ἀγαθὰ λαλεῖν, πονηροὶ ὄντες? ἐκ γὰρ
 کیونکہ سے ہوتے-ہوئے برے بولنا اچھی-باتیں ہو سکتے-ہو کیسے سانپوں-کی اولاد
[G1081](#) [G2191](#) [G4459](#) [G1410](#) [G0018](#) [G2980](#) [G4190](#) [G1510](#) [G1537](#) [G1063](#)

τοῦ περισσεύματος τῆς καρδίας, τὸ στόμα λαλεῖ.
 بھرپوری-سے اُس کے دل-کی وہ من بولتا-ہے
[G3588](#) [G4051](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G4750](#) [G2980](#)

بے-جاتی آ پر زبان کر چھلک وہ ہے ہوتا لبریز دل سے چیز جس کیونکہ ہو؟ سکتے کر باتیں اچھی طرح کس ہو بُرے جو تم بچو! کے سانپ اے

35 ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει ἀγαθὰ; καὶ
 اور نیکیاں نکالتا-ہے خزانے-سے نیک نیک آدمی سے اُس سے نیک اور
[G3588](#) [G0018](#) [G0444](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2344](#) [G1544](#) [G0018](#) [G2532](#)

ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει πονηρά.
 برائیاں نکالتا-ہے خزانے-سے برے اُس سے برے آدمی برا وہ
[G3588](#) [G4190](#) [G0444](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2344](#) [G1544](#) [G4190](#)

چیزیں۔ بُری سے خزانے بُرے اپنے شخص بُرا جبکہ ہے نکالتا چیزیں اچھی سے خزانے اچھے کے دل اپنے شخص اچھا

36 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πᾶν ῥῆμα ἀργὸν ὃ λαλήσουσιν οἱ ἄνθρωποι,
 لوگ وہ بولیں-گے جو بیکار بات ہر کہ تم-سے اور کہتا-ہوں
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G4487](#) [G0692](#) [G3739](#) [G2980](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἀποδώσουσιν περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως.
 حساب-دیں-گے کا اُس-کا حساب میں دن-میں عدالت-کے
[G0591](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3056](#) [G1722](#) [G2250](#) [G2920](#)

گا۔ پڑے دینا حساب کا بات ہر گئی کی سے ہے پروائی کو لوگوں دن کے قیامت کہ ہوں بتانا کو تم میں

37 ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου, δικαιοσύνη, καὶ ἐκ τῶν λόγων σου,
 تیری باتوں-سے اُن سے اور راستباز-ٹھہرے-گا تیری باتوں-سے اُن سے
[G1537](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G1344](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#)

καταδικασθήσῃ.

مجرم-ٹھہرے-گا

[G2613](#)

گا۔ چائے ٹھہرایا ناراست یا راست کو تم پر بنا کی باتوں اپنی تمہاری

38 Τότε ἀπεκρίθησαν αὐτῷ τινες τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, λέγοντες,
 کہتے-ہوئے فریسیوں-نے اور فقہیوں-نے سے بعض اُس-کو جواب-دیا پھر
[G5119](#) [G0611](#) [G0846](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G3004](#)

Διδάσκαλε, θέλομεν ἀπὸ σοῦ σημεῖον ἰδεῖν.

اُستاد چاہتے-ہیں سے تجھ-سے نشانی دیکھنا
[G1320](#) [G2309](#) [G0575](#) [G4771](#) [G4592](#) [G3708](#)

ہیں۔ چاہتے دیکھنا نشان الہی سے طرف کی آپ ہم اُستاد، کی، بات سے عیسیٰ نے فریسیوں اور علما کچھ کے شریعت پھر

39 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον
 وه اور جواب-دے-کر کھا ان-سے نسل بری اور زناکار نشانی
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1074](#) [G4190](#) [G2532](#) [G3428](#) [G4592](#)

ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ
 ڈھونڈتی-ہے اور نشانی نہیں دی-جائے-گی اس کو سوائے نہیں اس کے نشانی-کے یوناہ
[G1934](#) [G2532](#) [G4592](#) [G3756](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4592](#) [G2495](#)

τοῦ προφήτου.

أُس نبی-کی
[G3588](#) [G4396](#)

کے نبی یونس سوائے گا جانے کیا نہیں پیش نشان الہی بھی کوئی اُسے لیکن ہے۔ کرتی تقاضا کا نشان الہی نسل زناکار اور شریر [] صرف دیا، جواب نے اُس کے نشان۔

40 ὥσπερ γὰρ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ
 جیسے کیونکہ تھا یوناہ میں اُس کے پیٹ-میں کے مجھلی-کے تین دن اور
[G5618](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2495](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G3588](#) [G2785](#) [G5140](#) [G2250](#) [G2532](#)

τρεῖς νύκτας, οὕτως ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς
 تین راتیں ایسے ہوگا وہ بیٹا کا انسان-کا میں اُس دل-میں کے
[G5140](#) [G3571](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#)

γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.
 زمین-کے تین دن اور تین راتیں
[G1093](#) [G5140](#) [G2250](#) [G2532](#) [G5140](#) [G3571](#)

گا۔ریے پڑا میں گود کی زمین رات تین اور دن تین بھی آدم ابن طرح اُسی ربا میں پیٹ کے مجھلی رات تین اور دن تین یونس طرح جس کیونکہ

41 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης,
 مرد نینوہ-کے انہیں-گے میں اُس عدالت-میں ساتھ اُس نسل-کے اس
[G0435](#) [G3536](#) [G0450](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

καὶ κατακρινούσιν αὐτήν; ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ; καὶ
 اور اور مجرم-ٹھہرائیں-گے اُس کو کیونکہ توبہ-کی پر اُس منادی-پر یوناہ-کی اور
[G2532](#) [G2632](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3340](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2782](#) [G2495](#) [G2532](#)

ἰδοὺ, πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.
 دیکھو بڑا یوناہ-سے یہاں
[G3708](#) [G4119](#) [G2495](#) [G5602](#)

وہ یہاں جبکہ تھی کی توبہ نے انہوں پر اعلان کے یونس کیونکہ گے۔ ٹھہرائیں مجرم اُسے کر ہو کھڑے ساتھ کے نسل اِس باشندے کے نینوہ دن کے قیامت ہے۔ بڑا بھی سے یونس جو ہے

42 βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης,
 ملکہ جنوب-کی اٹھے-گی میں اُس عدالت-میں ساتھ اُس نسل-کے اس
[G0938](#) [G3558](#) [G1453](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

καὶ κατακρινεῖ αὐτήν; ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς ἀκούσαι
 اور اور مجرم-ٹھہرائے-گی اُس کو کیونکہ آئی سے اُن سروں-سے کے زمین-کے سننے
[G2532](#) [G2632](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2064](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4009](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#)

τὴν σοφίαν Σολομῶνος; καὶ ἰδοὺ, πλεῖον Σολομῶνος ὧδε.
 وہ حکمت کی سلیمان-کی اور اور دیکھو بڑا سلیمان-سے یہاں
[G3588](#) [G4678](#) [G4672](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4119](#) [G4672](#) [G5602](#)

لئے کے سننے حکمت کی سلیمان سے ملک دُور دراز وہ کیونکہ گے۔ دے قرار مجرم اُسے کر ہو کھڑی ساتھ کے نسل اِس بھی ملکہ کی سب ملکہ جنوبی دن اُس ہے۔ بڑا بھی سے سلیمان جو ہے وہ یہاں جبکہ تھی اُئی

43 "Οταν δὲ τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέληθ' ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται
 گزرتی-بے آدمی-سے اُس سے نکلتی-بے روح ناپاک وہ اور جب
[G3752](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0169](#) [G4151](#) [G1831](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1330](#)

δι' ἀνύδρων τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν, καὶ οὐχ εὐρίσκει.
 سے آب-بے جگہوں-سے ڈھونڈتی آرام اور نہیں پاتی
[G1223](#) [G0504](#) [G5117](#) [G2212](#) [G0372](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#)

نہیں مقام ایسا کوئی اُسے جب لیکن ہے۔ کرتی تلاش جگہ کی آرام ہوئی گزرتی سے میں علاقوں ویران وہ تو ہے نکلتی سے شخص کسی بدروح کوئی جب ملتا

44 τότε λέγει, Εἰς τὸν οἶκόν μου ἐπιστρέψω, ὅθεν ἐξήλθον. καὶ ἔλθον,
 پھر کہتی-بے میں اُس میں گھر-میں اپنے لوٹوں-گی اور جہاں-سے نکلی اور آکر
[G5119](#) [G3004](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G1994](#) [G3606](#) [G1831](#) [G2532](#) [G2064](#)

εὐρίσκει σχολάζοντα, καὶ σεσαρωμένον, καὶ κεκοσμημένον.
 پاتی-بے خالی اور جھاڑا-بوا اور سجایا-بوا
[G2147](#) [G4980](#) [G2532](#) [G4563](#) [G2532](#) [G2885](#)

دے جھاڑو نے کسی اور بے خالی گھر کہ بے دیکھتی کر آ واپس وہ تھی۔ نکلی سے میں جس گی جاؤں چلی واپس میں گھر اُس اپنے میں ہے، کہتی وہ تو ہے۔ دیا رکھ سے سلیقے کچھ سب کر

45 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ' ἑαυτοῦ ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα
 پھر جاتی-بے اور لاتی-بے اپنے ساتھ سات اور روحیں
[G5119](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3880](#) [G3326](#) [G1438](#) [G2033](#) [G2087](#) [G4151](#)

πονηρότερα ἑαυτοῦ, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ; καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα
 بدتر اپنے-سے اور داخل-بو-کر بستیں-بیں وہاں اور ہوتی-بے وہ آخری-حالت
[G4190](#) [G1438](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2730](#) [G1563](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2078](#)

τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων. οὕτως ἔσται καὶ τῆ γενεᾶ
 کی آدمی-کی اُس بدتر سے پہلی-سے ایسا-بی بوگا بھی اُس نسل-کو
[G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G5501](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3779](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1074](#)

ταύτη τῆ πονηρᾶ.
 اس بڑی-کو اس
[G3778](#) [G3588](#) [G4190](#)

کی آدمی اُس اب چنانچہ ہیں۔ لگتی رہنے کر گھس میں شخص اُس سب وہ اور ہیں، ہوتی بدتر سے اُس جو ہے لاتی ڈھونڈ بدروحیں اور سات کر جا وہ پھر گا۔ بو حال یہی بھی کا نسل شریر اس ہے۔ جاتی بو بڑی زیادہ نسبت کی پہلے حالت

46 "Ετι <δὲ> αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὄχλοις, ἰδοὺ, ἡ μήτηρ καὶ οἱ
 ابھی اور وہ بولتے-بوئے اُن بجوموں-سے دیکھو وہ ماں اور وہ
[G2089](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰστήκεισαν ἔξω, ζητοῦντες αὐτῷ λαλῆσαι.
 بھائی اُس-کے کھڑے-تھے باہر چاہتے-بوئے اُس-سے بولنا
[G0080](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1854](#) [G2212](#) [G0846](#) [G2980](#)

لگے۔ کرنے کوشش کی کرنے بات سے اُس کھڑے باہر بھائی اور ماں کی اُس کہ تھا رہا ہی کر بات سے بجوم ابھی عیسیٰ

47 εἶπεν δὲ τις αὐτῷ, Ἴδοὺ, ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου,
 کہا اور کسی-نے اُس-سے دیکھو وہ ماں تیری اور وہ بھائی تیرے
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

ἔξω ἐστήκασιν, ζητοῦντές σοι λαλῆσαι.
 باہر کھڑے-بیں چاہتے-بوئے تجھ-سے بولنا
[G1854](#) [G2476](#) [G2212](#) [G4771](#) [G2980](#)

ہیں۔ چاہتے کرنا بات سے آپ اور ہیں کھڑے باہر بھائی اور ماں کی آپ کہا، سے عیسیٰ نے کسی

48 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ λέγοντι αὐτῷ, Τίς ἐστὶν ἡ μήτηρ
 وہ اور جواب-دے-کر کہا اُس سے کہنے-والے-سے اُس سے کون ہے وہ ماں
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3384](#)

μου? καὶ τίνες εἰσὶν οἱ ἀδελφοί μου?
 میری اور کون ہیں وہ بھائی میرے
[G1473](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

بھائی؟ میرے ہیں کون اور ماں میری ہے کون پوچھا، نے عیسیٰ

49 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν, Ἴδου, ἡ
 اور بڑھا-کر وہ ہاتھ اپنا طرف اُن شاگردوں-کی اپنے کہا وہ دیکھو
[G2532](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3708](#) [G3588](#)

μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου.
 ماں میری اور وہ بھائی میرے
[G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

ہیں۔ بھائی میرے اور ماں میری یہ دیکھو، کہا، نے اُس کے کر اشارہ طرف کی شاگردوں سے ہاتھ اپنے پھر

50 ὅστις γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Πατρὸς μου τοῦ ἐν
 جو-کوئی کیونکہ بھی کرے وہ مرضی کی باپ-کی میرے کے میں
[G3748](#) [G1063](#) [G0302](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#)

οὐρανοῖς, αὐτός μου ἀδελφός, καὶ ἀδελφή, καὶ μήτηρ ἐστίν.
 آسمانوں-میں وہی میرا بھائی اور بہن اور ماں ہے
[G3772](#) [G0846](#) [G1473](#) [G0080](#) [G2532](#) [G0079](#) [G2532](#) [G3384](#) [G1510](#)

ہے۔ ماں میری اور بہن میری بھائی، میرا وہ ہے کرتا پوری مرضی کی باپ آسمانی میرے بھی جو کیونکہ